

Clases de lengua de origen en el distrito de Olpe



spanisch

Estimados padres:

En en el distrito de Olpe se ofrecen cursos de enseñanza en la lengua de origen desde hace muchos años y, sin embargo, aún no es conocido por todos. Mediante este folleto queremos informarle acerca de dicha oferta y responder algunas de sus posibles preguntas. Si tiene más preguntas, no dude en ponerse en contacto con nosotros en cualquier momento.

*Su Centro Municipal de Integración
Distrito de Olpe*

«Un segundo idioma solo se adquiere después de la adquisición, al menos a rasgos generales, de una primera lengua.»

(Rothweiler 2007)

¿Qué es la enseñanza de la lengua de origen?

La enseñanza de la lengua de origen (HSU, por sus siglas en alemán) es un servicio del estado federado Renania del Norte-Westfalia (NRW) para los estudiantes de las clases 1 a 10 que crecen bilingües en alemán y en otro idioma. La nacionalidad es irrelevante. Las clases se imparten según las disposiciones del estado federado y se encuentran bajo supervisión escolar.

¿Por qué es importante que los niños y los jóvenes con trasfondo migratorio aprendan su lengua de origen?

Para los niños y jóvenes sin un conocimiento suficiente de la lengua alemana, el aprendizaje de dicho idioma ocupa el primer lugar de todos los objetivos de enseñanza. Investigaciones científicas han demostrado que el cuidado de la lengua de origen es una excelente contribución a la adquisición de la lengua alemana. También la práctica en la escuela muestra a menudo que los alumnos con conocimientos de su idioma de origen apropiados para su edad que se incorporan a una escuela alemana, aprenden alemán mucho más fácilmente que alumnos coetáneos que han crecido en Alemania con pocos estímulos.



Las lenguas de origen y la cultura de los países de origen, que dichos niños o adolescentes traen consigo, son parte de su identidad y tienen especial importancia para su desarrollo personal.

Por otra parte, el multilingüismo es una riqueza cultural y en la actualidad también un requisito general de educación.

¿Cuándo y dónde tienen lugar las clases de lengua de origen?

En la mayoría de los casos, las clases tienen lugar por la tarde y por lo general incluyen 3-5 horas a la semana. Las escuelas informan a los interesados dónde se imparten las clases de lengua de origen.

¿En qué idiomas se ofrece la HSU?

En la actualidad, en el distrito de Olpe existen ofertas de HSU en albanés, griego, italiano, polaco, ruso, español y turco.

Sin embargo, la oferta se puede ampliar si existe la demanda y se reúnen suficientes alumnos, es decir, uno puede inscribirse de todos modos y entrar en una lista de espera.



¿Quién imparte las clases de lengua de origen?

Los profesores son nativos y reúnen las condiciones pertinentes para enseñar, según las leyes alemanas, la asignatura de lengua de origen. Los docentes son empleados del estado federado.

¿Reciben los niños una nota o un certificado?

El profesor expedirá un certificado de asistencia a las clases de lengua de origen. La nota de rendimiento atribuida se registra en el certificado escolar en el apartado « Observaciones ».

Los estudiantes que hayan participado con regularidad en clases de lengua de origen realizarán un examen del idioma al final de sus estudios del nivel de secundaria bajo (Sekundarstufe I). La dificultad del examen depende del título de estudios del alumno. El resultado del examen se registra en el certificado final. En este caso, la nota del examen aparece en el apartado « Rendimiento ».

Si el resultado del examen del idioma es bueno, puede entonces compensar el insuficiente rendimiento en un idioma extranjero.

¿Las clases de lengua de origen tienen relevancia en el progreso escolar del alumno?

Las clases de lengua de origen no tienen la misma importancia para pasar de curso y obtener el título de estudios que las clases regulares. Sin embargo, un rendimiento positivo será tenido en cuenta al pasar de curso como parte de la valoración pedagógica del desarrollo general del alumno.

¿La lengua de origen puede sustituir una lengua extranjera como asignatura?

En algunos casos, en las escuelas del nivel de educación secundaria bajo se puede ofrecer la lengua de origen en lugar de una segunda o tercera lengua.

En este caso, es equivalente en todos los aspectos a la enseñanza de una lengua extranjera. También se pueden formar grupos de aprendizaje comunes para varias escuelas de todos los tipos del nivel de educación secundaria bajo. Cada uno de estos grupos puede abarcar dos grados escolares (séptimo/octavo y noveno/décimo). Por otra parte, en el instituto de enseñanza secundaria pre-universitaria (Gymnasium), la lengua de origen puede sustituir la primera lengua extranjera. Las clases de lengua de origen en lugar de una lengua extranjera pueden continuar en el bachillerato hasta la graduación (Abitur).

¿Cómo se puede participar en la HSU?

Para participar es necesario inscribirse. La inscripción es voluntaria, pero compromete a la asistencia regular durante un año escolar. Los alumnos podrán obtener los formularios de inscripción en la secretaria de su escuela, en Internet en www.kreis-olpe.de/Sprachbildung

o también directamente aquí:



Aquí se imparten clases de lengua de origen:



Albanés: Finnentrop, Gerlingen, Lennestadt



Griego: Attendorn, Olpe



Italiano: Attendorn



Polaco: Attendorn, Finnentrop, Lennestadt



Ruso: Attendorn, Lennestadt



Español: Attendorn



Turco: Attendorn, Finnentrop, Meggen, Olpe

Se puede obtener más información aquí:

Kreis Olpe
Westfälische Str. 75
57462 Olpe

Persona de contacto:
Pilar Calero Westermeier
Kommunales Integrationszentrum
Tel.: 02761 / 81 609
Correo electrónico:
p.calero-westermeier@kreis-olpe.de

Ute Roth
Schulamts Kreis Olpe
Tel.: 02761 / 81 319
Correo electrónico: u.roth@kreis-olpe.de



auspiciado por:

Ministerium für Arbeit,
Integration und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für
Schule und Weiterbildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



Puede encontrar más información en el decreto «Unterricht für Schülerinnen und Schüler mit Zuwanderungsgeschichte, insbesondere im Bereich der Sprachen» («Clases para alumnos con trasfondo migratorio, especialmente en el área de los idiomas») del Ministerio de Educación y Formación de fecha 21/12/2009 (BASS 13 – 63 núm. 3).

URL: www.schulministerium.nrw.de/docs/Recht/Schulrecht/Erlasse/Herkunftssprache.pdf